

# Jer

## Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
בְּעֲתוֹת אֲשֶׁר הִכְתִּימִי מִן־חִלְקִיָּהוּ בֶן־יִרְמְיָהוּ דְבָרֵי יְרֵמְיָהוּ  
katika-Anathothi ambao makuhani kutoka-kwa Hilkia mwana-wa Yeremia Maneno-ya  
[H6068](#) [H3548](#) [H2518](#) [H3414](#) [H1697](#)  
בְּנֵי־מִן בְּאֶרֶץ  
Benyamini katika-nchi-ya  
[H1144](#) [H0776](#)

Maneno ya Yeremia mwana wa Hilkia, mmoja wa makuhani katika mji wa Anathothi, katika nchi ya Benyamini.

2  
אֲמוֹן בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ בִּימֵי אֱלִיּוֹ יְהוָה דְּבַר־הָיָה אֲשֶׁר  
Amoni mwana-wa Yosia katika-siku-za kwake Yahwe neno-la ilikuwa ambaye  
[H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)  
לְמַלְכוֹ: שָׁנָה עֶשְׂרֵה בְּשָׁלֹשׁ יְהוּדָה מְלָךְ  
wa-utawala-wake mwaka na-tatu katika-kumi Yuda mfalme-wa  
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3063](#) [H4428](#)

Neno la Bwana lilimjia katika mwaka wa kumi na tatu wa utawala wa Yosia mwana wa Amoni mfalme wa Yuda,

3  
עַד יְהוּדָה מְלָךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־יְהוֹיָכִים בִּימֵי נְיָהִי  
hadi Yuda mfalme-wa Yosia mwana-wa Yehoyakimu katika-siku-za Na-ikawa  
[H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H3117](#) [H1961](#)  
יְהוּדָה מְלָךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־לְצַדְקִיָּהוּ שָׁנָה עֶשְׂרֵה עֶשְׂתֵּי תָם  
Yuda mfalme-wa Yosia mwana-wa wa-Sedekia mwaka na-moja kumi mwisho-wa  
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H6667](#) [H8141](#) [H6240](#) [H6249](#) [H8552](#)  
עַד־וְגִלּוֹת יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם  
— wa-tano katika-mwezi Yerusalemu uhamisho-wa hadi  
[H2549](#) [H2320](#) [H3389](#) [H1540](#) [H5704](#)

na pia wakati wa utawala wa Yehoyakimu mwana wa Yosia mfalme wa Yuda, mpaka mwezi wa tano wa mwaka wa kumi na moja wa utawala wa Sedekia mwana wa Yosia mfalme wa Yuda, wakati watu wa Yerusalemu walipopeleka uhamishoni.

4  
לְאָמַר: אֲלֵי יְהוָה דְּבַר־נְיָהִי  
kusema kwangu Yahwe neno-la Na-ikawa  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Neno la Bwana lilinjia, kusema,

5  
מִקְחָם תֵּצֵא וּבְקַבְלָם יִדְעוּתִיךָ בְּבִטְוֹן (אֲצֻרְךָ) אֲצֻרְךָ  
kutoka-tumboni ulitoka na-kabla nilikujua tumboni nilikuumba [nilikuumba] Kabla  
[H7358](#) [H3318](#) [H2962](#) [H3045](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3335](#) [H2962](#)  
נִתְּתִיךָ: לְגוֹיִם נָבִיא הַקְּדוֹשִׁיךָ  
nilikuweka kwa-mataifa nabii nilikutakasa  
[H5414](#) [H5030](#) [H6942](#)

“Kabla sijakuumba ndani ya tumbo la mama yako, nilikujua; kabla hujazaliwa nilikutenga kwa kazi maalum; nilikuweka uwe nabii kwa mataifa.”

|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| נָעַר                 | כִּי     | דִּבֶּר               | יִדְעֵתִי             | לֹא־                  | הִנֵּה                | יְהוָה                | אֲרֵנִי               | אָהָה                 | וַיֹּאמֶר             | 6 |
| kijana                | kwa-kuwa | kusema                | ninajua               | si                    | tazama                | Yahwe                 | Bwana                 | Aa                    | Na-nikasema           |   |
| <a href="#">H5288</a> |          | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H0136</a> | <a href="#">H0162</a> | <a href="#">H0559</a> |   |

אֲנִי: פ  
mimi  
[H0595](#)

Nami nikasema, "Aa, Bwana Mwenyezi, sijui kusema, kwani mimi ni mtoto mdogo tu."

|                       |       |      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר                | כָּל־ | עַל־ | כִּי                  | אֲנִי                 | נָעַר                 | תֹּאמַר               | אֶל־                  | אֵלַי                 | יְהוָה                | וַיֹּאמֶר             | 7 |
| ambao                 | wote  | kwa  | kwa-kuwa              | mimi                  | kijana                | seme                  | usi                   | kwangu                | Yahwe                 | Na-akasema            |   |
| <a href="#">H3605</a> |       |      |                       | <a href="#">H0595</a> | <a href="#">H5288</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
|                       |       |      | תִּדְבֹר:             | אֲצַוְךָ              | אֲשֶׁר                | כָּל־                 | וְאֵת                 | תֵּלְךָ               | אֲשַׁלְּחֶךָ          |                       |   |
|                       |       |      | utasema               | nitakuamuru           | ambayo                | yote                  | na-yote               | utaenda               | nitakutuma            |                       |   |
|                       |       |      | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H6680</a> |                       | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H7971</a> |                       |   |

Lakini Bwana akaniambia, "Usiseme, 'Mimi ni mtoto mdogo tu.' Utaenda popote nitakapokutuma na kunena lolote nitakalokuagiza.

|                       |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יְהוָה:               | נֹאֵם־                | לְהִצְלֹךְ            | אֲנִי                 | אִתְּךָ               | כִּי־    | מִבְּנֵיהֶם           | תִּירָא               | אֶל־                  | 8 |
| Yahwe                 | asema                 | kukuokoa              | mimi                  | pamoja-nawe           | kwa-kuwa | mbele-yao             | ogope                 | usi                   |   |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H5337</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H0854</a> |          | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3372</a> | <a href="#">H0408</a> |   |

Usiwaogope, kwa maana niko pamoja nawe nikuokoe," asema Bwana.

|                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֹּאמֶר             | פִּי                  | עַל־   | וַיִּנָּע             | יָדוֹ                 | אֶת־                  | יְהוָה                | וַיִּשְׁלַח           | 9                     |
| Na-akasema            | kinywa-changu         | juu-ya | na-akagusa            | mkono-wake            | -                     | Yahwe                 | Na-akatuma            |                       |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H6310</a> |        | <a href="#">H5060</a> | <a href="#">H3027</a> |                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7971</a> |
|                       | כַּפְּיָךְ:           |        | דְּבָרִי              | נִתְּוָה              | הִנֵּה                | אֵלַי                 | יְהוָה                |                       |
|                       | kinywani-mwako        |        | maneno-yangu          | nimeweka              | tazama                | kwangu                | Yahwe                 |                       |
|                       | <a href="#">H6310</a> |        | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3068</a> |                       |

Kisha Bwana akaunyoosha mkono wake na kugusa kinywa changu, akaniambia, "Sasa nimeyaweke maneno yangu kinywani mwako.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                  |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|----|
| לְנִתּוֹשׁ            | הַמְּמַלְכֹת          | וְעַל־                | הַמְּגֹזִים           | עַל־                  | הִיָּה                | לֵיּוֹם               | וְהִפְקַדְתִּיךָ | רָאֵה                 | 10 |
| kung'oa               | falme                 | na-juu-ya             | mataifa               | juu-ya                | hii                   | leo                   | nimekuweka       | Tazama                |    |
| <a href="#">H5428</a> | <a href="#">H4467</a> |                       |                       |                       | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H3117</a> |                  | <a href="#">H7200</a> |    |
|                       | וְלִנְטוֹעַ:          | וְלִנְטוֹעַ:          | לְבָנוֹת              | וְלִהְרוֹס            | וְלִהְאָבִיד          | וְלִנְטוֹעַ           | וְלִנְטוֹעַ      |                       |    |
|                       | —                     | na-kupanda            | kujenga               | na-kuangamiza         | na-kuharibu           | na-kubomoa            | na-kubomoa       |                       |    |
|                       |                       | <a href="#">H5193</a> | <a href="#">H1129</a> | <a href="#">H2040</a> | <a href="#">H0006</a> | <a href="#">H5422</a> |                  |                       |    |

Tazama, leo nimekuweka juu ya mataifa na falme ili kung'oa na kubomoa, kuharibu na kuangamiza, kujenga na kupanda."

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר             | יִרְמְיָהוּ           | רָאֵה                 | אֵתָהּ                | מָה־                  | לֹאמַר                | אֵלַי                 | יְהוָה                | דִּבֶּר־              | וַיְהִי               | 11 |
| Na-nikasema           | Yeremia               | unaona                | wewe                  | nini                  | kusema                | kwangu                | Yahwe                 | nen-la                | Na-ikawa              |    |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3414</a> | <a href="#">H7200</a> |                       | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1961</a> |    |
|                       | מִקָּל:               | רָאֵה:                | אֲנִי                 | שָׂקָד                | מִקָּל                |                       |                       |                       |                       |    |
|                       | ninaona               | mimi                  | mlozi                 | fimbo-ya              |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|                       | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H8247</a> | <a href="#">H4731</a> |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Neno la Bwana likanijia kusema, "Je, Yeremia unaona nini?" Nami nikajibu, "Naona tawi la mti wa mlozi."

|               |                                      |   |                 |   |   |  |  |  |    |
|---------------|--------------------------------------|---|-----------------|---|---|--|--|--|----|
| על-<br>juu-ya | אני<br>mimi<br><a href="#">H0589</a> | שקד<br>ninaangalia<br><a href="#">H8245</a> | כי-<br>kwa-kuwa | לראות<br>kuona<br><a href="#">H7200</a> | היטבת<br>umefanya-vizuri<br><a href="#">H3190</a> | אלי<br>kwangu<br><a href="#">H0413</a> | יהוה<br>Yahwe<br><a href="#">H3068</a> | ויאמר<br>Na-akasema<br><a href="#">H0559</a> | 12 |
|               |                                      |   |                 |   |   |  | לעשתו:<br>kulitimiza                   | דברי<br>nenō-langu<br><a href="#">H1697</a>  |    |

Bwana akaniambia, "Umeona vyema kwa maana ninaliangalia neno langu ili kuona kwamba limetimizwa."

|  |   |   |   |   |  |  |  |   |    |
|--|---|---|---|---|--|--|--|---|----|
| ראה<br>unaona<br><a href="#">H7200</a>       | אתה<br>wewe                             | מה<br>nini<br><a href="#">H4100</a>           | לאמר<br>kusema<br><a href="#">H0559</a> | שנית<br>mara-ya-pili<br><a href="#">H8145</a> | אלי<br>kwangu<br><a href="#">H0413</a>         | יהוה<br>Yahwe<br><a href="#">H3068</a> | דבר-<br>nenō-la<br><a href="#">H1697</a>     | ויחי<br>Na-ikawa<br><a href="#">H1961</a> | 13 |
| צפונה:<br>kaskazini<br><a href="#">H6828</a> | מפני<br>kutoka<br><a href="#">H6440</a> | ופניו<br>na-uso-wake<br><a href="#">H6440</a> | ראה<br>ninaona<br><a href="#">H7200</a> | אני<br>mimi<br><a href="#">H0589</a>          | נפוח<br>kinachochemka<br><a href="#">H5301</a> | סיר<br>chungu                          | ואמר<br>Na-nikasema<br><a href="#">H0559</a> |   |    |

Neno la Bwana likanijia tena, "Unaona nini?" Nikajibu, "Naona chungu kinachochemka, kikiwa kimeinama kutoka kaskazini."

|   |                                      |              |               |                      |  |  |  |  |    |
|---|--------------------------------------|--------------|---------------|----------------------|--|--|--|--|----|
| ישבי<br>wakaao<br><a href="#">H3427</a> | כל-<br>wote<br><a href="#">H3605</a> | על<br>juu-ya | הרעה<br>maovu | תפתח<br>itafunguliwa | מצפון<br>kutoka-kaskazini<br><a href="#">H6828</a> | אלי<br>kwangu<br><a href="#">H0413</a> | יהוה<br>Yahwe<br><a href="#">H3068</a> | ויאמר<br>Na-akasema<br><a href="#">H0559</a> | 14 |
|   |                                      |              |               |                      |  |  |  | הארץ:<br>nchi<br><a href="#">H0776</a>       |    |

Bwana akaniambia, "Kutoka kaskazini maafa yatamwagwa kwa wote waishio katika nchi.

|   |   |   |  |   |   |  |  |                                      |   |   |
|---|---|---|--|---|---|--|--|--------------------------------------|---|---|
| יהוה<br>Yahwe<br><a href="#">H3068</a>        | נאם-<br>asema<br><a href="#">H5002</a>      | צפונה<br>kaskazini<br><a href="#">H6828</a> | ממלכות<br>falme-za<br><a href="#">H4467</a>          | משפחות<br>familia-za<br><a href="#">H4940</a> | לכל-<br>kwa-wote<br><a href="#">H3605</a>     | קרא<br>ninaita<br><a href="#">H7121</a>      | הנני<br>tazama-mimi<br><a href="#">H2009</a> | וכי<br>Kwa-kuwa                      | 15  |   |
| ירושלם<br>Yerusalemu<br><a href="#">H3389</a> | שערי<br>malango-ya<br><a href="#">H8179</a> | ופתח<br>mlangoni<br><a href="#">H6607</a>   | כסאו<br>kiti-chake-cha-enzi<br><a href="#">H3678</a> | איש<br>kila-mtu<br><a href="#">H0376</a>      | ונתנו<br>na-wataweka<br><a href="#">H5414</a> | ובאו<br>na-watakuja<br><a href="#">H0935</a> | ועל<br>na-juu-ya<br><a href="#">H3605</a>    | כל-<br>yote<br><a href="#">H3605</a> | ועל<br>na-juu-ya<br><a href="#">H3605</a> | יהודה:<br>Yuda<br><a href="#">H3063</a> |

Nitawaita watu wote wa falme za kaskazini," asema Bwana. "Wafalme wao watakuja na kuweka viti vyao vya enzi katika maingilio ya malango ya Yerusalemu, watakuja dhidi ya kuta zake zote zinazouzunguka, na dhidi ya miji yote ya Yuda.

|   |   |  |   |   |  |  |   |    |
|---|---|--|---|---|--|--|---|----|
| עזבני<br>wameniacha                           | אשר<br>ambao                                  | רעתם<br>maovu-yao                                | כל-<br>yote<br><a href="#">H3605</a>      | על<br>kwa-sababu-ya                           | אותם<br>juu-yao<br><a href="#">H0853</a> | משפטי<br>hukumu-zangu<br><a href="#">H4941</a> | ודברתי<br>Na-nitatoa<br><a href="#">H1696</a> | 16 |
| ידיהם:<br>mikono-yao<br><a href="#">H3027</a> | למעשי<br>kwa-kazi-za<br><a href="#">H4639</a> | וישתחו<br>na-wakasujudu<br><a href="#">H7812</a> | אחרים<br>mingine<br><a href="#">H0312</a> | לאלהים<br>kwa-miungu<br><a href="#">H0430</a> | ויקטרו<br>na-wakafukiza-uvumba           |  |   |    |

Nitatoa hukumu zangu kwa watu wangu kwa sababu ya uovu wao wa kuniacha mimi, kwa kufukiza uvumba kwa miungu mingine na kuabudu kile ambacho mikono yao imekitengeneza.

|  |   |  |  |   |  |                                      |  |   |                     |    |
|--|---|--|--|---|--|--------------------------------------|--|---|---------------------|----|
| אָנְכִי<br>mimi<br><a href="#">H0595</a> | אֲשֶׁר<br>ambayo                                  | כָּל־<br>yote<br><a href="#">H3605</a>                 | אֵת<br>-<br><a href="#">H0853</a>          | אֲלֵיהֶם<br>kwao<br><a href="#">H0413</a>         | וּדְבַרְתָּ<br>na-useme<br><a href="#">H1696</a> | וּקְמַתָּ<br>na-usimame              | מִתְנַיֶּיךָ<br>viuno-vyako<br><a href="#">H4975</a> | הֲאֲזַר<br>jifunge<br><a href="#">H0247</a> | וְאֵתָּה<br>Na-wewe | 17 |
|  | לְפָנֵיהֶם:<br>mbele-yao<br><a href="#">H6440</a> | אֶחְתָּךְ<br>nitakuvunja-moyo<br><a href="#">H2865</a> | פֶּן־<br>la-sivyo<br><a href="#">H6435</a> | מִפְּנֵיהֶם<br>mbele-yao<br><a href="#">H6440</a> | תַּחַת<br>vunjike-moyo<br><a href="#">H2865</a>  | אֶל־<br>usi<br><a href="#">H0408</a> | אֲצִינֶךָ<br>ninquamuru<br><a href="#">H6680</a>     |   |                     |    |

“Jiandae! Simama useme chochote nitakachokuamuru. Usiwaogope, la sivyo nitakufanya uwaogope wao.

|   |  |  |  |   |   |   |  |    |
|---|--|--|--|---|---|---|--|----|
| בְּרוּל<br>chuma<br><a href="#">H1270</a>             | וְלַעֲמוּד<br>na-nguzo-ya<br><a href="#">H5982</a> | מִבְּצָר<br>wenye-ngome<br><a href="#">H4013</a>     | לְעִיר<br>mji                            | הַיּוֹם<br>leo<br><a href="#">H3117</a> | נִתְנִיָּךְ<br>nimekufanya<br><a href="#">H5414</a>       | הִנֵּה<br>tazama<br><a href="#">H2009</a> | וְאֲנִי<br>Na-mimi<br><a href="#">H0589</a>        | 18 |
| לְשָׂרֵיהָ<br>kwa-wakuu-wake<br><a href="#">H8269</a> | יְהוּדָה<br>Yuda<br><a href="#">H3063</a>          | לְמַלְכֵי<br>kwa-wafalme-wa<br><a href="#">H4428</a> | הָאָרֶץ<br>nchi<br><a href="#">H0776</a> | כָּל־<br>yote<br><a href="#">H3605</a>  | עַל־<br>juu-ya  | נְחֹשֶׁת<br>shaba                         | וּלְחֻמּוֹת<br>na-kuta-za<br><a href="#">H2346</a> |    |
|   |  |  | וְלַעַם<br>nchi<br><a href="#">H0776</a> | הָאָרֶץ:<br>na-kwa-watu-wa              | לְכַהֲנֵיהָ<br>kwa-makuhani-wake<br><a href="#">H3548</a> |   |  |    |

Leo nimekufanya mji wenye ngome, nguzo ya chuma, na ukuta wa shaba ili kusimama dhidi ya nchi yote: dhidi ya wafalme wa Yuda, maafisa wake, makuhani wake na watu wa nchi hiyo.

|  |   |                   |                    |  |  |  |  |  |  |
|--|---|-------------------|--------------------|--|--|--|--|--|--|
| אֲנִי<br>mimi<br><a href="#">H0589</a> | אֶתְּךָ<br>pamoja-nawe<br><a href="#">H0854</a> | כִּי־<br>kwa-kuwa | לָךְ<br>kukushinda | וְיִכְלוּ<br>weza<br><a href="#">H3201</a> | וְלֹא־<br>lakini-hawata<br><a href="#">H3808</a> | אֲלֵיךָ<br>dhidi-yako<br><a href="#">H0413</a> | וְנִלְחַמּוּ<br>Na-watapigana                      | 19                                       |  |
|  |   |                   |                    |  |  | פֶּ<br>—<br><a href="#">H5337</a>              | לְהִצִּילְךָ:<br>kukuokoa<br><a href="#">H5337</a> | יְהוָה<br>Yahwe<br><a href="#">H3068</a> | נְאֻם־<br>asema<br><a href="#">H5002</a> |

Watapigana nawe lakini hawatakushinda, kwa kuwa niko pamoja nawe, nami nitakuokoa,” asema Bwana.